

Friends,

Following is my English translation of the Gujarati translation of Aivisroothrem Gah prayer of Ervad Kavasji Edulji Kanga.

Regards,
Maneck Bhujwala

Aivisroothrem Geh

Praise be to Daadaar Hormuzd ! Ashem Vohu (3)

(I) profess to be a worshipper of Hormuzd, follower of the religion proclaimed by Prophet Zarathushtra, avoider of (the path of) evil, (and) follower of the path of Hormuzd. In the righteous and pure time of Aivisroothrem, of protection of life, during which all living species are taking rest, and (the work of) the town's leader or king (is going on), in that time, in order to please (Daadaar Hormuzd) with praiseful worship of the righteous and the fravahars of the strong women, and the timely coming of seasons, and the well created and beautiful Am (yazata), and Behraam yazata created by Hormuzd, and Vanainti Upartaat (most victory giving yazata), to admire (them), may Zotee (officiating/senior priest) reveal the meanings of Yatha Ahu Vairyo (prayer words). May (Raspee) (who is) righteous and knowledgeable, reveal the meanings of 'Athaa ratush Ashaat Chit Hacha' (prayer words).

We praise the Lord of righteousness, Asho Hormuzd, we praise the Lord of righteousness, Asho Zarathushtra, we praise the Farohar of Asho Zarathushtra, we praise the Asho Ameshaspands, we pray to the Farohars of the righteous, brave, and progress creating people; we praise the highest ranking leader among the leaders of the material and spiritual worlds. We praise the most helpful timely prayer of the most helpful yazad among yazads, and the most worthy and helpful leader among righteous leaders.

We praise the leader of righteousness Asho Aivisroothrem; we praise the leader of righteousness (and) guardian of life Asho (Aivisroothrem); we praise you, the leader of righteousness Hormuzd's purifying Fire; we praise the useful implement for righteousness, Havanim made of stone; we praise the useful implement for righteousness, Havanim made of metal; we praise the useful implement for righteousness, Barsom, laid out with Zor (offering) and Aivyaonghan, we praise the waters and the vegetation, we praise the righteous leader, perfection for the soul.

We praise the leader of righteousness Asho "Fradat-Vispam-Hujyaiti"; we praise the leader of righteousness Asho Zarthosht; we remember the leader of righteousness Asho progressive Manthra; We praise the leader of righteousness Asho Zohar (offering) of creation; we praise the leader of righteousness Asho Dasturan Dastur; we remember the leader of righteousness Asho Zarthosht.

We praise the leader of righteousness Asho Athravan (priest); we praise the leader of righteousness righteous Ratheshtar (king or warrior); we praise the leader of righteousness righteous farmer; we praise the leader of righteousness the righteous head of household; we praise the leader of righteousness the righteous leader of the town; we praise the leader of righteousness the righteous leader of the country.

We praise the leader of righteousness the righteous young person of good thinking, good speaking, good actions, and good religion; we praise the leader of righteousness the righteous young person who recites prayers; we praise the leader of righteousness the righteous patriotic person; we praise the leader of righteousness the righteous person who travels in the country (to preach religion); we praise the leader of righteousness the wise and righteous person who travels outside (for preaching the religion); we praise the leader of righteousness the righteous head woman of the household.

We praise the righteous woman with more good thinking, more good speaking, more good actions, who is well educated, obedient to her husband, honest, like Spendarmad Ameshaspand, and O Hormuzd, like your (other) female yazatas. We praise the righteous woman with more good thinking, more good speaking, more good actions, who understands religion (and) does not commit sin; due to whose actions, praising and singing the virtues of the seniormost religious leader, the world becomes prosperous with righteousness. We praise the leader of righteousness the righteous Dasturan Dastur. We remember the good, heroic and progressive Fravahars of the righteous (people); we remember the strong women; we remember the timely coming of the seasons; we praise the well created and beautiful Am (courage giving yazata); and we praise Hormuzd's created Behram yazata; and we praise Vanainti Upartat.

We praise you righteous leader, Fire, created by Hormuzd and purifier of all things; we praise this Barsom (sacred twigs) which is with Zohr (offering) and Aevyaaonghan, spread with righteousness and the righteous leader, we praise the source of waters; we praise (the fire named) Neryosangh; we remember the strong Daami Upaman (named) yazad; we remember the souls of the departed that have Farohars of the righteous (people).

We remember the noble leader (Him who is) Hormuzd, Who (Hormuzd) is most advanced in righteousness and Who is most helpful in righteousness; we praise all the words of (Prophet) Zarathushtra, and we praise all good deeds that were performed and that will be performed in future.

We praise the men and women known to Hormuzd through His righteousness, who are more advanced in worship from those existing (in this world). Yatha Ahu Vairyō (2)

I praise the remembrance, honour, ability and strength of the Fravahars of the righteous and strong women, the timely coming of the seasons, and the well created and beautiful Am (courage giving yazata), and Hormuzd's created Behram yazata; and Vanainti Upartat. . Ashem Vohu (1)

Ahmai Raeshcha;
Hazangharem;
Jasa Me Avanghe Mazda;
Kerfeh Mozda.